

PART II / PARTIE II

Volume XXIII, No. 7 / Volume XXIII, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2002-07-26

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-033-2002 R-033-2002 | Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 93 |
| R-034-2002 R-034-2002 | Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 94 |
| R-035-2002 R-035-2002 | Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 95 |
| R-036-2002 R-036-2002 | Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise du rôle d'évaluation certifié, première révision, de la zone d'imposition générale | 95 |
| R-037-2002 R-037-2002 | Kakisa Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Kakisa | 96 |
| R-038-2002 R-038-2002 | Fort Providence Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Providence | 97 |
| R-039-2002 R-039-2002 | Social Assistance Appeal Committees Order Décret sur les comités d'appel de l'assistance sociale | 98 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-033-2002

2002-06-18

**LIQUOR REGULATIONS,
amendment**

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "cocktail lounge (cabaret)".

3. Subsection 3(2) is repealed.

4. The following is added after section 10:

10.1. A licence issued more than six months before the day on which it expires shall not be renewed unless the licence holder has sold liquor under the licence within the six months immediately preceding the date of the application for renewal.

5. (1) Schedule A is amended by this section.

(2) Forms 1, 1A and 1B are amended by striking out "the following licence(s):" in that portion of the form preceding item 1 and by substituting "the following licence:".

(3) Form 1A is amended by adding the following after item 11:

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-033-2002

2002-06-18

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.L-34, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «salon-bar (cabaret)».

3. Le paragraphe 3(2) est abrogé.

4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 10, de ce qui suit :

10.1. La licence qui a été délivrée plus de six mois avant la date de son expiration, n'est pas renouvelée si le titulaire de cette licence n'a vendu aucune boisson alcoolisée en vertu de cette licence au cours des six mois qui précèdent la date de la demande de renouvellement.

5. (1) L'annexe A est modifiée par le présent article.

(2) Les formules 1, 1A et 1B sont modifiées par suppression de «la(les) licence(s) suivante(s)», dans le passage qui précède le numéro 1, et par substitution de «la licence suivante».

(3) La formule 1A est modifiée par insertion, après le numéro 11, de ce qui suit :

12. Date current licence was issued:

If current licence was issued more than six months ago, state whether liquor has been sold under the licence within the past six months:

..... or
yes no

12. Date de délivrance de la licence présentement en vigueur :

.....

S'il s'est écoulé plus de six mois depuis cette date, indiquer si des boissons alcoolisées ont été vendues en vertu de cette licence au cours des six derniers mois.

..... ou
oui non

(4) Form 3 is amended by striking out "licence(s)" and by substituting "licence".

(4) La formule 3 est modifiée par suppression de «des licences suivantes» et par substitution de «de la licence suivante».

LIQUOR ACT

R-034-2002
2002-06-18

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-034-2002
2002-06-18

**LIQUOR REGULATIONS,
amendment**

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.L-34, est modifié par le présent règlement.

2. Section 26 is repealed and the following is substituted:

2. L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26. (1) A licence holder shall file with the Board a schedule of days and hours of operation of his or her licensed premises.

26. (1) Le titulaire de licence dépose auprès de la Commission l'horaire des jours et des heures d'exploitation des lieux visés par la licence.

(2) Within two weeks after a change to the schedule of days and hours of operation of a licenced premises, the licence holder shall file with the Board a revised schedule of days and hours of operation, unless the change is

(2) Au plus tard deux semaines après qu'a été modifié l'horaire des jours et des heures d'exploitation des lieux visés par la licence, le titulaire de licence dépose auprès de la Commission un horaire révisé des jours et des heures d'exploitation des lieux visés par la licence, à moins que le changement d'horaire ne soit occasionnel ou qu'il s'applique pendant une période n'excédant pas 30 jours.

- (a) an occasional change; or
- (b) a change for a period of 30 days or less.

LIQUOR ACT

R-035-2002

2002-06-18

**LIQUOR REGULATIONS,
amendment**

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 20(4):

(5) No licence holder and no employee or agent of a licence holder shall carry a drink containing spirits, to sell to a patron, before the drink has been ordered by a patron.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-036-2002

2002-06-18

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL, FIRST
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2001 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2002 taxation year in respect of the general taxation area.

2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than June 17, 2002, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the Minister.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-035-2002

2002-06-18

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.L-34, est modifié par le présent règlement.

2. Le règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 20(4), de ce qui suit :

(5) Il est interdit à tout titulaire de licence de même qu'à ses employés et mandataires de transporter une consommation contenant un spiritueux et destinée à être vendue à un client, si ce dernier ne l'a pas d'abord commandée.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-036-2002

2002-06-18

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ, PREMIÈRE RÉVISION, DE
LA ZONE D'IMPOSITION
GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2001, première révision, établi pour l'année d'imposition 2002 pour la zone d'imposition générale.

2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur fait parvenir au ministre une copie du rôle d'évaluation certifié, première révision, au plus tard le 17 juin 2002.

3. The *Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order*, established by regulation numbered R-010-2002, is repealed.

LIQUOR ACT

R-037-2002

2002-06-19

KAKISA SPECIAL PROHIBITION ORDER

Whereas the Ka'a'gee Tu First Nation Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the community of Kakisa and an area surrounding the community of Kakisa is a prohibited area during the Deh Cho Assembly from June 24, 2002 to June 29, 2002;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 15 km from the Chief Phillip Simba First Nation Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 8:00 a.m. on June 24, 2002 and ending at 8:00 a.m. on June 29, 2002.

2. For greater certainty, the prohibited area referred to in section 1 includes the Kakisa River Wayside Park and the Lady Evelyn Falls Wayside Park.

3. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

3. L'Arrêté modifiant le délai de remise du rôle d'évaluation certifié, première révision, de la zone d'imposition générale, pris par le règlement n° R-010-2002, est abrogé.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-037-2002

2002-06-19

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR KAKISA

Attendu que le conseil de bande de la première nation Ka'a'gee Tu a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté de Kakisa et le secteur qui l'entoure, secteur de prohibition pendant l'assemblée annuelle du Deh Cho se déroulant du 24 juin 2002 au 29 juin 2002,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 15 kilomètres du bureau de la première nation Chief Phillip Simba est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 8 h, le 24 juin 2002 et se terminant à 8 h, le 29 juin 2002.

2. Il est entendu que le parc routier de la rivière Kakisa et le parc routier des chutes Lady Evelyn sont compris dans le secteur de prohibition mentionné à l'article 1.

3. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-038-2002
2002-06-19

**FORT PROVIDENCE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Deh Gah Got'ie First Nation Council has requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Providence and an area surrounding the Hamlet of Fort Providence is a prohibited area during a period including National Aboriginal Day;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Providence Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 2:00 a.m. on June 21, 2002 and ending at 2:00 a.m. on June 22, 2002.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-038-2002
2002-06-19

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR FORT PROVIDENCE**

Attendu que le conseil de bande de la première nation Deh Gah Got'ie a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort Providence et le secteur qui l'entoure, secteur de prohibition pendant la période qui comprend la Journée nationale des Autochtones,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Providence est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 2 h, le 21 juin 2002 et se terminant à 2 h, le 22 juin 2002.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-039-2002

2002-07-02

**SOCIAL ASSISTANCE APPEAL
COMMITTEES ORDER**

The Minister, under section 6 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The social assistance appeal committees set out in the Schedule are continued for the hearing of appeals under the *Social Assistance Act*.
2. The *Social Assistance Appeal Committees Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-17, is repealed.

SCHEDULE

1. Aklavik Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Aklavik.
2. Fort Franklin Social Assistance Appeal Committee is continued as Déline Social Assistance Committee for the Charter Community of Déline.
3. Fort Good Hope Social Assistance Appeal Committee is continued for the Charter Community of K'ásho Got'iné.
4. Fort McPherson Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Fort McPherson.
5. Fort Norman Social Assistance Appeal Committee is continued as Tulita Social Assistance Committee for the Hamlet of Tulita.
6. Fort Providence Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Fort Providence.
7. Fort Resolution Social Assistance Appeal Committee is continued for the Settlement of Fort Resolution.

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-039-2002

2002-07-02

**DÉCRET SUR LES
COMITÉS D'APPEL DE
L'ASSISTANCE SOCIALE**

Le ministre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Les comités d'appel de l'assistance sociale énumérés à l'annexe sont prorogés pour l'audition des appels interjetés sous le régime de la *Loi sur l'assistance sociale*.
2. Le *Décret sur les comités d'appel de l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.S-17, est abrogé.

ANNEXE

1. Le comité d'appel de l'assistance sociale d'Aklavik est prorogé pour le hameau d'Aklavik.
2. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Franklin est prorogé sous le nom de comité d'appel de l'assistance sociale de Déline pour la communauté à charte de Déline.
3. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Good Hope est prorogé pour la communauté à charte de K'ásho Got'iné.
4. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort McPherson est prorogé pour le hameau de Fort McPherson.
5. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Norman est prorogé sous le nom de comité d'appel de l'assistance sociale de Tulita pour le hameau de Tulita.
6. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Providence est prorogé pour le hameau de Fort Providence.
7. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Resolution est prorogé pour la localité de Fort Resolution.

8. Fort Simpson Social Assistance Appeal Committee is continued for the Village of Fort Simpson.
9. Fort Smith Social Assistance Appeal Committee is continued for the Town of Fort Smith.
10. Hay River Social Assistance Appeal Committee is continued for the Town of Hay River and the Settlement of Enterprise.
11. Holman Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Holman.
12. Inuvik Social Assistance Appeal Committee is continued for the Town of Inuvik.
13. Lac La Martre Social Assistance Appeal Committee is continued as Wha Ti Social Assistance Appeal Committee for the Wha Ti Charter Community.
14. Norman Wells Social Assistance Appeal Committee is continued for the Town of Norman Wells.
15. Rae-Edzo Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Rae-Edzo.
16. Rae Lakes Social Assistance Appeal Committee is continued as Gameti Social Assistance Appeal Committee for the community of Rae Lakes.
17. Snowdrift Social Assistance Appeal Committee is continued as Łutsel'Ke Social Assistance Appeal Committee for the community of Łutsel'Ke.
18. Tuktoyaktuk Social Assistance Appeal Committee is continued for the Hamlet of Tuktoyaktuk.
19. Yellowknife Social Assistance Appeal Committee is continued for the City of Yellowknife.
8. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Simpson est prorogé pour le village de Fort Simpson.
9. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Smith est prorogé pour la ville de Fort Smith.
10. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Hay River est prorogé pour la ville de Hay River et la localité d'Enterprise.
11. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Holman est prorogé pour le hameau de Holman.
12. Le comité d'appel de l'assistance sociale d'Inuvik est prorogé pour la ville d'Inuvik.
13. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Lac La Martre est prorogé sous le nom de comité d'appel de l'assistance sociale de Wha Ti pour la communauté à charte de Wha Ti.
14. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Norman Wells est prorogé pour la ville de Norman Wells.
15. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Rae-Edzo est prorogé pour le hameau de Rae-Edzo.
16. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Rae Lakes est prorogé sous le nom de comité d'appel de l'assistance sociale Gameti pour la communauté de Rae Lakes.
17. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Snowdrift est prorogé sous le nom de comité d'appel de l'assistance sociale de Łutsel'Ke pour la communauté de Łutsel'Ke.
18. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Tuktoyaktuk est prorogé pour le hameau de Tuktoyaktuk.
19. Le comité d'appel de l'assistance sociale de Yellowknife est prorogé pour la cité de Yellowknife.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2002©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2002©
